

## UMOWA (wzór)

**o dofinansowanie uczestnictwa przedsiębiorcy z Polski Wschodniej w misji gospodarczej do Moskwy w związku z targami budowlanymi MosBuild Building & Interiors 2014 odbywającymi się w terminie 1-4 kwietnia 2014 r., organizowanej przez Polską Agencję Informacji i Inwestycji Zagranicznych S.A. w ramach Programu Promocji Gospodarczej Polski Wschodniej, Działanie I.4 Promocja i Współpraca Programu Operacyjnego Rozwój Polski Wschodniej, zwanej dalej Misją**

zawarta w Warszawie w dniu .....  
pomiędzy:

**Polską Agencją Informacji i Inwestycji Zagranicznych S.A.** z siedzibą w Warszawie przy ulicy Bagatela 12, 00-585 Warszawa, numer NIP 526-030-01-67, REGON 012 070 669, wpisaną do rejestru przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego przez Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy XII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem 0000109815, o kapitale zakładowym 9.116.000 zł, opłaconym w całości, reprezentowaną przez:

1. ....,
  2. ....,
- zwaną dalej „**PAiIZ**”  
a

(\* Należy wypełnić w przypadku spółek)

.....  
(nazwa przedsiębiorcy/uczestnika Wyjazdu)  
z siedzibą w ....., ul.  
....., wpisany do rejestru przedsiębiorców prowadzonego przez  
Sąd Rejonowy w ..... pod numerem KRS  
..... o kapitale  
zakładowym<sup>1</sup>..... NIP....., REGON  
....., zwanym/zwaną w dalszej części Umowy **Uczestnikiem** lub  
**Przedsiębiorcą** reprezentowanym/reprezentowaną przez:

1. ....  
(imię i nazwisko osoby upoważnionej do reprezentacji w przedsiębiorstwie, pełniona funkcja)
2. ....  
(imię i nazwisko osoby upoważnionej do reprezentacji w przedsiębiorstwie, pełniona funkcja)

(\*\*Należy wypełnić w przypadku wpisu do ewidencji działalności gospodarczej)

.....  
(Imię i nazwisko przedsiębiorcy, adres zamieszkania), prowadzącym działalność pod nazwą  
.....  
z siedzibą w ....., kod pocztowy .....,  
ul. ...., REGON ....., NIP  
....., działającym na podstawie wpisu do ewidencji działalności  
gospodarczej prowadzonej przez ....., pod numerem nr  
.....  
zwanym dalej „**Uczestnikiem**” lub „**Przedsiębiorcą**”  
zwanymi dalej wspólnie „**Stronami**”,

<sup>1</sup> Należy podać w przypadku spółek kapitałowych.

o następującej treści:

Dofinansowanie udziału w Misji, będące przedmiotem niniejszej umowy, jest udzielane ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego uzyskanych na realizację Programu Promocji Gospodarczej Polski Wschodniej w ramach Programu Operacyjnego Rozwój Polski Wschodniej – Działanie I.4, Komponent Promocja.

## § 1

1. Przedmiotem umowy jest **udzielenie przez PAIiZ Uczestnikowi dofinansowania udziału w misji gospodarczej do Moskwy w związku z targami budowlanymi MosBuild Building & Interiors, zwanej dalej Misją**, o szacunkowej wartości **18 000,00 PLN brutto** (słownie: osiemnaście tysięcy złotych).
2. Uczestnikowi Misji udzielane jest dofinansowanie ze środków Programu Promocji Gospodarczej Polski Wschodniej. Dzień zawarcia Umowy o dofinansowanie jest dniem udzielenia pomocy *de minimis*. Na potwierdzenie wysokości udzielonej pomocy *de minimis* uczestnik Wyjazdu otrzymuje *Zaświadczenie o pomocy de minimis* stanowiące **Załącznik nr 5** do *Regulaminu uczestnictwa przedsiębiorców z Polski Wschodniej w misji gospodarczej do Moskwy w związku z targami budowlanymi MosBuild Building & Interiors 2014 odbywającymi się w terminie 1-4 kwietnia 2014 r., organizowanej przez Polską Agencję Informacji i Inwestycji Zagranicznych S.A. w ramach Programu Promocji Gospodarczej Polski Wschodniej, Działanie I.4 Promocja i Współpraca Programu Operacyjnego Rozwój Polski Wschodniej*, zwanym dalej Regulaminem.
3. W ramach dofinansowania Uczestnika, stanowiącego pomoc *de minimis*, PAIiZ pokryje 100% kosztów uczestnictwa i przedsiębiorcy takich, jak:
  - koszt przelotu<sup>2</sup>/przejazdu (bilet) na trasie Warszawa-Moskwa-Warszawa dla 1 osoby w dniach 31.03.–4.04.2014.
  - koszty zakwaterowania dla 1 osoby w terminie 31.03.–4.04.2014.
  - koszty transferów (przejazdów) lokalnych;
  - koszty organizacji wspólnego regionalnego stoiska promocyjnego (około 20m<sup>2</sup>) na targach MosBuild do użytku przez wszystkich uczestników Misji w ramach programu przygotowanego przez PAIiZ,
  - koszt wejściówki na targi dla 1 osoby;
  - koszty ewentualnych dodatkowych spotkań, seminarium czy wizyt roboczych.<sup>3</sup>

(UWAGA – ww. koszty ponoszone są bezpośrednio przez PAIiZ S.A. Nie istnieje jakakolwiek możliwość refundacji kosztów poniesionych przez przedsiębiorcę).

4. Ubezpieczenie zdrowotne i NNW, koszty oraz procedury związane z uzyskaniem wizy do Rosji, diety pobytowe, wyżywienie oraz koszt dojazdu do/z Warszawy oraz ewentualne inne koszty dodatkowe związane z uczestnictwem w Wyjeździe Uczestnik pokrywa we własnym zakresie.<sup>4</sup>

## § 2

1. Uczestnik oświadcza, że zapoznał się z Rozporządzeniem Ministra Rozwoju Regionalnego z dnia 1 kwietnia 2009 roku w sprawie udzielania przez Polską Agencję Rozwoju Przedsiębiorczości pomocy finansowej na promocję gospodarczą Polski Wschodniej, stworzenie sieci współpracy centrów obsługi inwestora, tworzenie i rozwój klastrów, tworzenie polityki rozwoju regionalnego w ramach Programu Operacyjnego Rozwój Polski Wschodniej 2007-2013 (Dz. U. z 2009 r., Nr 61, poz. 503).

<sup>2</sup> Wraz z opłatami lotniskowymi itp.

<sup>3</sup> Umawianie dodatkowych punktów programu misji, jak dodatkowe spotkania dla firm, seminarium czy wizyta robocza w zakładzie będzie ściśle uzależnione od profili działalności polskich firm uczestniczących w Misji.

<sup>4</sup> W tym z tytułu: wszelkiego rodzaju spóźnień Uczestnika na samolot/pociąg/autobus/samochód/minibus i związane z tym koszty dodatkowego zakwaterowania, zmiany terminu rezerwacji biletu itp.

### § 3

1. Uczestnik oświadcza, że zapoznał się z Regulaminem Misji i zobowiązuje się do przestrzegania jego postanowień oraz do pełnego udziału we wszystkich wydarzeniach organizowanych w ramach Misji.
2. Uczestnik oświadcza, że:
  - 1) jest zarejestrowany i prowadzi działalność na terenie Polski Wschodniej, w co najmniej jednym z następujących województw: lubelskim, podlaskim, podkarpackim, świętokrzyskim, warmińsko-mazurskim
  - 2) działa na terenie Polski Wschodniej minimum 18 miesięcy (decyduje data wpisu do KRS lub EDG).
  - 3) poprzez profil prowadzonej działalności gospodarczej reprezentuje sektor budowlany, zgodnie z zapisami w *Regulaminem uczestnictwa w Misji*.
  - 4) posiada potencjał kadrowy odpowiedni do reprezentowania przedsiębiorstwa w kontaktach handlowych.
  - 5) posiada stabilną sytuację finansową oraz odpowiedni potencjał technologiczny pozwalające na realizację potencjalnych kontraktów eksportowych zawartych w trakcie lub w wyniku uczestnictwa w Misji oraz złożył ofertę handlową/ usługową/ biznesową firmy w języku angielskim w formie pozwalającej na jej prezentację klientowi zagranicznemu.
  - 6) złożył deklarację dotyczącą otrzymanej pomocy *de minimis*, stanowiącą **Załącznik nr 2** do *Regulaminu*, a udzielona mu pomoc *de minimis* w danym roku, w którym została przyznana i w dwóch poprzednich latach budżetowych, nie przekroczyła równowartości 200 000 EUR<sup>5</sup>.
  - 7) prześle materiały informacyjno-promocyjne swojej firmy i materiały te nie będą naruszały obowiązujących przepisów prawa oraz praw osób trzecich.
  - 8) osoba przez niego zgłoszona do reprezentacji firmy podczas Misji jest zatrudniona w firmie na umowę o pracę lub inną umowę cywilnoprawną oraz zna język angielski lub rosyjski w stopniu umożliwiającym jej samodzielną prezentację oferty handlowej/ usługowej/ biznesowej firmy w trakcie spotkań z potencjalnymi partnerami zagranicznymi podczas Misji.

### § 4

1. PAIiZ zobowiązuje się wykonać zadania polegające na zorganizowaniu uczestnictwa przedsiębiorcy z Polski Wschodniej w Misji, planowanej w terminie 31.03.-4.04.2014, a w szczególności do:
  - a) Informowania przedsiębiorców i organizacji zrzeszających przedsiębiorców o możliwości wzięcia udziału w Wyjeździe.
  - b) Organizacji Wyjazdu poprzez zapewnienie logistyki dla wszystkich jego uczestników, w tym poniesienia kosztów wymienionych w §1, ust. 3.
  - c) Przeprowadzenia działań promujących polskich uczestników, w celu m.in. optymalnego nagłośnienia Wyjazdu.

### § 5

1. PAIiZ nie ponosi odpowiedzialności: z tytułu ewentualnych publikacji (np. ulotki informacyjnej nt. wszystkich Uczestników Misji) informacji przekazanych przez Uczestnika, a w przypadku zgłoszenia do PAIiZ S.A. zasadnych roszczeń z tego tytułu zobowiązuje się do ich pokrycia wraz z kosztami obrony, a także za skutki/rezultaty udziału uczestnika w Misji.
2. W przypadku gdy realizacja Misji nie będzie możliwa z przyczyn niezależnych od PAIiZ, PAIiZ rozwiąże umowę z Uczestnikiem o dofinansowanie udziału w Misji, nie ponosząc z tego

---

<sup>5</sup> Pomoc *de minimis* nie może być udzielona podmiotowi, który w bieżącym roku budżetowym oraz dwóch poprzedzających go latach budżetowych otrzymał pomoc *de minimis* z różnych źródeł i w różnych formach, której wartość brutto łącznie z pomocą, o którą się ubiega, przekracza równowartość w złotych kwoty 200 000 EUR. W przypadku podmiotu prowadzącego działalność w sektorze transportu drogowego – równowartość w złotych kwoty 100 000 EUR, obliczonych wg średniego kursu NBP obowiązującego w dniu udzielenia pomocy.

- tytułu żadnej odpowiedzialności.
3. PAIiIZ zastrzega sobie możliwość zmiany terminu Misji z powodów logistycznych oraz jego odwołania bez ponoszenia z tego tytułu odpowiedzialności wobec uczestników. Zmiana terminu Wyjazdu z powodów logistycznych nie stanowi zmiany umowy.
  4. W przypadku rezygnacji z udziału w Misji w terminie późniejszym niż 70 dni przed jej rozpoczęciem Uczestnik rezygnujący z udziału w Misji zobowiązuje się zwrócić PAIiIZ wszystkie poniesione koszty związane z jego uczestnictwem w Wyjeździe, odpowiednio do jego udziału w nich, poniesione przez PAIiIZ do momentu otrzymania pisemnej informacji o rezygnacji uczestnika.
  5. Uczestnik Misji zobowiązuje się do pełnego uczestnictwa w przygotowanym przez PAIiIZ programie Misji oraz zobowiązuje się do przestrzegania postanowień Regulaminu oraz postanowień niniejszej umowy.
  6. Uczestnik Misji nieobecny podczas jakiegokolwiek przedsięwzięcia (punktu programu) zorganizowanego w ramach Misji z jakichkolwiek przyczyn, leżących po stronie Uczestnika<sup>6</sup>, zobowiązany jest do zwrotu 50% kwoty ujętej w niniejszej umowie, a w przypadku nieobecności na wszystkich przedsięwzięciach – 100% kwoty określonej w niniejszej umowie. PAIiIZ zastrzega sobie prawo do wrywkowego sprawdzania obecności uczestników imprezy podczas Wyjazdu poprzez imienne podpisywanie listy obecności.
  7. PAIiIZ nie ponosi odpowiedzialności za działania organów władz miejscowych, które skutkują wykluczeniem uczestników z udziału w Misji.
  8. W ciągu 14 dni od zakończenia Misji uczestnik ma obowiązek złożenia **Sprawozdania merytorycznego** wg wzoru określonego w **Załączniku nr 3** do Regulaminu – w formie elektronicznej/faksowej, a następnie w postaci oryginału. W przypadku niedopełnienia tego obowiązku przez Uczestnika PAIiIZ obciąży go kosztami organizacji Misji odpowiednio do jego udziału w nich, w wysokości 100% kwoty ujętej w niniejszej umowie.
  9. Brak sprawozdania przesłanego w wyznaczonym terminie spowoduje automatyczne odrzucenie wniosków o udział w kolejnych wydarzeniach promocyjnych organizowanych przez PAIiIZ w ramach Programu Promocji Gospodarczej Polski Wschodniej.
  10. **Uczestnik Misji zobowiązuje się do składania drogą elektroniczną lub pocztą tradycyjną wypełnionych ankiet dot. ewaluacji efektów Misji**, wysyłanych do uczestników Misji przez PAIiIZ S.A. drogą elektroniczną. Brak przesłania wypełnionej ankiety w wyznaczonym terminie spowoduje automatyczne odrzucenie wniosków o udział w kolejnych wydarzeniach promocyjnych organizowanych przez PAIiIZ S.A. w ramach Programu Promocji Gospodarczej Polski Wschodniej. Ankieta nie jest tożsama ze sprawozdaniem z uczestnictwa w Misji.
  11. W prawie dopuszczalnym zakresie PAIiIZ nie ponosi odpowiedzialności za:
    - bezpieczeństwo Uczestników Misji w trakcie jego trwania;
    - szkody tytułem utraty majątku spowodowanego przez Uczestnika Misji;
    - inne szkody lub straty (w tym bez ograniczeń utratę wartości bądź zysków, straty tytułem przerw w pracy, utraty danych, awarii systemu komputerowego, inne szkody handlowe).
  12. W przypadku zdarzeń nieprzewidzianych w niniejszym Regulaminie decydujące znaczenie ma decyzja PAIiIZ.
  13. W trakcie trwania Misji mogą być robione zdjęcia i nagrania. Nagrania i zdjęcia ukazujące logotypy, znaki handlowe uczestników Misji mogą być używane w celu promocji wydarzenia w różnych mediach (dokumenty, telewizja, internet itp.) Uczestnik Misji wyraża zgodę na publikowanie przez PAIiIZ artykułów prasowych, zdjęć, informacji o produktach oraz broszur przed, w trakcie i po Misji, jeżeli działania te mają na celu propagowanie Misji i/lub jego Uczestnika.
  14. Uczestnik Misji gwarantuje, że wszystkie elementy graficzne, projekty oraz zdjęcia ewentualnie przekazane przez Uczestnika do PAIiIZ:
    - stanowią materiał oryginalny,
    - są opłacone przez Uczestnika Misji,

<sup>6</sup> W takim przypadku Uczestnik ma obowiązek niezwłocznie w formie pisemnej poinformować przedstawiciela PAIiIZ S.A. biorącego udział w misji o takiej nieobecności oraz wskazać jej przyczyny. Pracownik PAIiIZ S.A. ma prawo osobiście zweryfikować prawdziwość takiej informacji.

- nie stanowią podstawy do pociągnięcia do odpowiedzialności tytułem naruszenia praw autorskich.
15. PAIiZ S.A. zobowiązuje się do zachowania poufności co do tajemnicy przedsiębiorstwa Uczestnika, w szczególności informacji technicznych, technologicznych, handlowych, organizacyjnych jak również innych informacji podlegających ochronie, o których PAIiZ S.A. powzięła wiadomość w związku z przeprowadzonym naborem na uczestnictwo w Wyjeździe oraz w związku z ubieganiem się o uzyskanie pomocy *de minimis*.
  16. Postanowienia ust. 14 nie stosuje się do informacji: powszechnie dostępnych, dotyczących wskazania podmiotu ubiegającego się o pomoc *de minimis*, beneficjenta pomocy, informacji o wielkości i formie udzielonej mu pomocy oraz o jej przeznaczeniu, podstawie prawnej oraz wyniku naboru na uczestnictwo w Misji.
  17. Nie stanowi naruszenia obowiązku zachowania tajemnicy przedsiębiorstwa, jak również innych tajemnic ustawowo chronionych, przekazywanie tych informacji organom władzy i administracji oraz innym podmiotom trzecim w związku z realizacją przez PAIiZ S.A. zadań określonych prawem Unii Europejskiej w zakresie pomocy publicznej w tym w szczególności jej monitorowania a także, gdy obowiązek ujawnienia tych tajemnic wynika z obowiązujących przepisów prawa lub nakazu uprawnionych organów.
  18. Uczestnikowi Wyjazdu udzielane jest dofinansowanie ze środków Programu Promocji Gospodarczej Polski Wschodniej. Dzień zawarcia niniejszej umowy w Wyjeździe jest dniem udzielenia pomocy *de minimis*. Na potwierdzenie wysokości udzielonej pomocy *de minimis* uczestnik Misji otrzymuje *Zaświadczenie o pomocy de minimis* według wzoru, który stanowi **Załącznik nr 5** do Regulaminu.
  19. Wartość udzielonego dofinansowania może ulec zmianie po ostatecznym rozliczeniu kosztów uczestnictwa w Misji. W takim przypadku PAIiZ jest zobowiązany do anulowania uprzednio wystawionego zaświadczenia i wydania zaświadczenia zawierającego skorygowane koszty udzielonej pomocy *de minimis*.
  20. Pomocy *de minimis* nie udziela się, jeżeli łącznie z inną pomocą udzieloną określonemu przedsiębiorcy w odniesieniu do tych samych wydatków kwalifikujących się do objęcia pomocą spowodowałyby przekroczenie dopuszczalnej intensywności pomocy, określonej w przepisach mających zastosowanie przy udzielaniu pomocy innej niż pomoc *de minimis*.
  21. Jeżeli przedsiębiorca przekroczył dopuszczalny pułap pomocy *de minimis*, jest zobowiązany do zwrotu różnicy pomiędzy udzielonym przez PAIiZ wsparciem a możliwą do przyjęcia pomocą *de minimis*. Zwrot kwoty przekroczonej powyżej dopuszczalnej kwoty pomocy *de minimis*, wraz z ewentualnymi odsetkami ustawowymi, nastąpi w formie przelewu bankowego na wskazany przez PAIiZ rachunek bankowy w ciągu 14 dni od dnia stwierdzenia zaistniałej sytuacji.
  22. Uczestnik oświadcza, że nie prowadzi działalności gospodarczej:
    - w sektorze rybołówstwa i akwakultury w rozumieniu rozporządzenia Rady (WE) nr 104/2000 z dnia 17 grudnia 1999 r. w sprawie wspólnej organizacji rynków produktów rybołówstwa i akwakultury (Dz. Urz. UE L 17 z 21.01.2000, str. 22; Dz. Urz. UE Polskie wydanie specjalne, rozdz. 4, t. 4, str. 198);
    - związanej z produkcją podstawową produktów rolnych wymienionych w załączniku I do Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską (Dz. Urz. UE C 321E z 29.12.2006, str. 37);
    - w sektorze górnictwa węgla w rozumieniu rozporządzenia Rady (WE) nr 1407/2002 z dnia 23 lipca 2002 r. w sprawie pomocy państwa dla przemysłu węglowego (Dz. Urz. UE L 205 z 02.08.2002, str. 1; Dz. Urz. UE Polskie wydanie specjalne, rozdz. 8, t. 2, str. 170);
    - związanej z wywozem, tj. bezpośrednio związaną z ilością wywożonych produktów, tworzeniem i funkcjonowaniem sieci dystrybucyjnej lub innymi wydatkami bieżącymi związanymi z prowadzeniem działalności wywozowej, przy czym pomoc obejmująca pokrycie kosztów uczestnictwa w targach i wystawach, badań lub usług doradczych z zakresu wprowadzenia nowego lub istniejącego produktu na nowy rynek nie stanowi pomocy publicznej na działalność związaną z wywozem;
    - w zakresie towarowego transportu drogowego na nabycie pojazdów przeznaczonych do takiego transportu;

- nie ciąży na Nim obowiązek zwrotu pomocy wynikający z decyzji Komisji Europejskiej uznającej pomoc za niezgodną z prawem oraz wspólnym rynkiem;
  - nie spełnia kryteriów przedsiębiorcy w trudnej sytuacji ekonomicznej określonych w przepisach wspólnotowych dotyczących pomocy publicznej i nie znajduje się w okresie restrukturyzacji przeprowadzanej z wykorzystaniem pomocy publicznej.
23. Pomoc *de minimis* nie może być udzielona przedsiębiorcy na działalność gospodarczą:
- związaną z przetwarzaniem i wprowadzaniem do obrotu produktów rolnych wymienionych w załączniku I do Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską, jeżeli:
    - wysokość pomocy byłaby ustalana na podstawie ceny lub ilości takich produktów zakupionych od producentów surowców lub wprowadzonych na rynek przez podmioty objęte pomocą,
    - udzielenie pomocy byłoby uzależnione od przekazania jej w części lub w całości producentom surowców.
  - uwarunkowaną pierwszeństwem użycia towarów produkcji krajowej w stosunku do towarów sprowadzanych z zagranicy.

## § 6

Zmiany umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.

## § 7

1. W sprawach nieuregulowanych umową mają zastosowanie przepisy Kodeksu cywilnego, w szczególności dotyczące umowy zlecenia.
2. Spory wynikłe w toku realizacji umowy będą rozstrzygane przez sąd właściwy miejscowo dla siedziby PAIiIZ.

## § 8

Umowa została sporządzona w czterech jednobrzmiących egzemplarzach, z czego dwa egzemplarze są dla PAIiIZ, dwa zaś dla Uczestnika Wyjazdu.

**Polska Agencja Informacji i Inwestycji  
Zagranicznych S.A.**

.....  
(nazwa przedsiębiorstwa)

.....  
(podpis i pieczęć osoby upoważnionej do  
reprezentacji PAIiIZ S.A.)

.....  
(podpis i pieczęć osoby upoważnionej do  
reprezentacji przedsiębiorstwa)

.....  
(podpis i pieczęć osoby upoważnionej do  
reprezentacji PAIiIZ S.A.)

.....  
(podpis i pieczęć osoby upoważnionej do  
reprezentacji przedsiębiorstwa)

.....  
(pieczęć PAIiIZ S.A.)

.....  
(pieczęć firmowa)